

H+60NBILDZ

H1: Dígame usted.

H2: Hola [nombre propio], soy [nombre propio].

H1: Hola, ¿qué hay?

H2: ¿Qué tal?

H1: Dime.

H2: Te pillo en buen momento, ¿no?

H1: Sí, sí. Ahora sí, ahora estoy tranquilo, hasta dentro de un rato sí.

H2: Vale, estupendo, pues nada. Como quedamos, el motivo de mi llamada, gracias a [nombre propio], era un poco cómo esos españoles que nacieron en Argelia, o que tuvieron padres que nacieron en Argelia, que no sé si es tu caso, yo estoy investigando...

H1: No, no, no. No es mi caso, ni el de [nombre propio], que he estado hablando ayer con ella, no.

H2: Y el de [nombre propio] eran sus abuelos, ¿puede ser? No me acuerdo.

H1: No sé si fueron sus abuelos, me parece que no. No sé si serían los abuelos. Pero en mi caso no, fue mi padre, que fue a una empresa de artes gráficas bastante grande y estaba allí de encargado con x personas. Porque él era impresor, o sea, nosotros nos fuimos desde Melilla hasta Argelia. Pero bueno, allí conocí yo a políticos, como a Cubero, los Moya, los Rodríguez, mucha gente.

H2: Pero, pero ¿A qué edad? Perdona, ¿A qué edad te fuiste a Argelia entonces?

H1: Yo me fui ya un poquitín más mayor. Yo soy el mayor de 10 hermanos.

H2: Ajá.

H1: O sea, yo tendría unos 13, 14 años, por ahí.

H2: Ah, ¿y cuánto tiempo viviste ahí?

H1: Unos 12 años, u 11.

H2: ¿Y dónde exactamente?

H1: En Orán, en Orán, en el mismo Orán.

H2: Ah, vale.

H1: En () y después en (). Y el golpe de estado allí y todo. Peor lo que es la, el, cuando De Gaulle le dio la independencia, yo llegué justo después.

H2: Ah, entiendo, entiendo. ¿Y te acuerdas de la vida en Orán? Por aquella época.

H1: Sí, yo, mucho. Madre mía, con lo golfo que yo era.

H2: ¿Y me puedes contar un poco cómo era la vida en Orán? ¿O de qué te acuerdas de lo que viviste entonces?

H1: No, hombre no. Yo, por ejemplo, trabajar no trabajaba. Por eso me fui, me mandó mi padre si quería irme y me fui voluntario, con 18 años, desde Argelia a través del Golfo, a Madrid. Y luego, cuando vine a Cataluña tenía trabajo por todos lados.

H2: ¿Pero trabajo de qué?

H1: No, pero allí bien. Allí, allí trabajé yo en un laboratorio de fotos, trabajé de mecánico con uno de Algeciras, bueno, era uno de Algeciras y luego vino uno de Melilla y me peleé con él, porque no tenía ni puta idea de lo que era un Renault y me fui de ahí. O sea, que... no, pero la vida era, yo muy bien, yo muy bien. En plan de, si te quieres ir de juerga, hasta que no llegué a Cataluña no empecé a trabajar, como aquél que dice.

H2: ¿De qué años estamos hablando? De los 70, de los 60, ¿de cuándo exactamente?

H1: De los 60, sí, de los 60 a los setenta y algo.

H2: Ajá. Y, ¿qué era? ¿Muy liberal Orán? O...

H1: Sí, bueno, por lo menos a nuestro nivel, sí, teníamos un centro cultural, que se llamaba Miguel Hernández, que tenía un sótano, allí los sábados hacíamos baile, los domingos hacíamos excursiones a la playa, al campo, al monte. Y luego teníamos un equipo de fútbol, los dos de español, que jugábamos al fútbol cada sábado también. Y luego había otro equipo de fútbol, de veteranos, que estaba mi padre, que en paz descanse, el padre de [nombre propio] estaba, pero era aficionado y luego venía con nosotros, había un montón de gente. Es que allí, aunque parezca que no, había igual el partido comunista y había otro local que era el partido socialista. E igual que la guerra, casi. Y a veces se juntaban, pero a veces habían tirantez entre los dos, Yo no, yo porque soy, he sido siempre apolítico, a ver si me entiendes...

H2: Sí.

H1: Luego allí, sí, allí me enteré de lo que era la política, ¿No? No, pero en aquellos tiempos pues nosotros, ya ves, buf, yo que era el mayor de los diez, yo sí que me enteré, porque había, por ejemplo, uno que era, ahora no me acuerdo de cómo se llama, un tío que siempre estaba diciendo “Me cago en dios, me cago en dios” que era, se las daba mucho de comunista, y mi padre era protestante, me dice un día “[nombre propio]”, y digo “Papá, ¿y este tío que siempre está con él? Tú díles: ¿Por qué te cagas en algo que no crees?” y se quedó más cortado que la una.

H2: No te respondió, no supo que responderte.

H1: No, no supo que responderme, no. ¿Cómo se llamaba este tío? Era, uy, muy fanfarrón y muy esto. Pero ya como, no sé si era comunista, luego tuve yo un grande amigo, [nombre propio] (), y aunque, mira, su padre había sido teniente coronel con Durruti.

H2: Ajá, ajá.

H1: De la CNT.

H2: Pero, pero ¿todo? Perdona, ¿todos los españoles que os juntabais allí qué eran casi todos? ¿De padre exiliados o cómo era?

H1: Sí, sí, sí. La gente joven como yo, sus padres eran exiliados, y habían otros que sus hijos habían nacido allí, por ejemplo () y [nombre propio], y su abuelo era exiliado y los padres habían nacido allí en Orán. Pero la mayoría, quitando los cuantos que vinieron de Melilla y eso, eran trabajadores, pero casi todos eran exiliados.

H2: Entonces, entiendo que tus padres se fueron, creo que me has dicho, a Orán por motivos laborales, no, no políticos.

H1: Por motivos laborales, sí. Porque mi padre estuvo primero en París y no le gustó. En los años, no me acuerdo, cincuenta y pico o por ahí, porque yo nací en el 51. No le gustó por el ambiente que vio en París, por las mujeres y eso, lo que pensaba antiguamente la gente. Y volvió a Melilla y después Melilla se salió esta faena que era de una imprenta bastante grande, *Loufuc*, y se fue a Orán. Y nos fuimos de Melilla a Orán, a Orán, pero primero fuimos a (), en un barco, todo de contrabando, menos mi padre, que era el único que tenía pasaporte.

H2: ¿Pero no?

H1: Mira, yo ahora...

H2: Sí, sí, perdona.

H1: Dime, dime, dime.

H2: No, que no había entendido exactamente qué es lo que no le gustó a tu padre de París.

H1: Ah, París. El ambiente de las mujeres, y porque, porque, bueno, aquellos tiempos él iba por la calle () y todo aquello. Y se le echaban encima y esto. Y luego, aparte, porque se llevó un primo hermano con él y tenía que buscar faena.

H2: Entiendo.

H1: Cuando era, él acabo lo que, lo de migrante. Luego tenía que buscar faena para él y para el primo, y dijo “pues me voy otra vez para Melilla y ya está”

H2: Entiendo. Tu padre, tu padre era de Melilla, ¿verdad? ¿Me has dicho?

H1: Sí, bueno. Yo creo que sí, porque, bueno, yo lo conocí cuando era mi padre. Pero mi abuela, por ejemplo, era de Ronda y era una mujer adelantada a su tiempo. Porque se separó y se fue a Melilla con lo que, con el que fue mi abuelo, que fuera mi padrino. Que eran de Madrid, porque mi padre se llamaba [nombre propio], pero le decían [apodo]. Pero era por el segundo marido que tuvo mi abuela.

H2: Ajá. ¿Y tu madre de dónde era?

H1: Mi madre era de Melilla. También, uy, tuvo a mucha gente metida en la cárcel, otro tío de ella se escapó en barca, y, o sea, sí, era... pero tenía un bisabuelo o tatarabuelo catalán. Mi madre se llamaba [Nombre propio].

H2: Ah, sí. Un apellido muy catalán. Sí, sí, sí.

H1: Sí...

H2: ¿Y cuándo? ¿Por qué eligieron Orán y no eligieron otro sitio? ¿Sabían francés? ¿Sabían árabe? ¿O por qué era?

H1: No, no, no. No, lo eligió mi padre porque salió esta faena y tiramos todos para allá. Mi hermano sí que estudiaron todo, el *lycée* (), como la [nombre propio], la (), alguna que otra novia que yo tuve... y todo esto lo permearon. Pero yo no, yo ya era mayor y no podía ir al *lycée*. Ten en cuenta que me fui en primero de bachiller.

H2: Entiendo. O sea, que...

H1: Me dijo mi padre “¿Te quieres quedar con la abuela o te vienes?” y “No, no, no, yo me voy”. Y me fui con ellos.

H2: O sea, que en Orán no fuiste a ninguna escuela ni instituto, ni nada. No estuviste escolarizado.

H1: No, no, no. Estuve un día, me parece que estuve un mes en un liceo, pero era árabe y yo le dije a mi padre: “Yo me voy a ir” porque me voy a pelear con todos los árabes. Pero mi hermano sí que estuvo luego hasta que luego pasaron al *lycée Passeur*. Pero yo hablé francés y lo... de oídas, y leerlo también aprendí por, por... porque mira, somos, en casa a todos se nos da y () hablé también algo de árabe, lo que pasa es que ahora se me va olvidando. Pero lo aprendí todo de oídas.

H2: O sea, que lo aprendiste de oídas cuando te fuiste a Orán.

H1: Sí, sí. Todo eso lo aprendí en Orán.

H2: Entiendo, entiendo, entiendo.

H1: El francés, el árabe y todo.

H2: porque cuando tú ibas en Orán por la calle, ¿en qué te comunicabas?

H1: Hombre, en francés y con los españoles, pues en español. Pero al principio no, yo me acuerdo que mi madre, que () arriba a comprar a alguna tienda. Mi madre era muy cachonda, madre mía, y le decía a el moro “*Je ne comprend pas*”, dice “No compro pan, dame un bollo”. Mi madre se cachondeaba de todo ello.

H2: ¿Y ellos no lo entendían?

H1: Ellos no. Bueno, al final lo fueron entendiendo. Y mi padre lo entendía y lo hablaba. Pero mi madre, hablarlo, no lo habló nunca. Entenderlo sí.

H2: Entiendo.

H1: Mi madre... no es porque fuera mi madre, como todas las madres, pero criar a diez fieras era una gran mujer. Además, nunca la verías enfadada, ¿eh?

H2: Ya.

H1: O sea, pero... no, no, que vivimos hasta que nos fuimos vivimos muy bien y la echamos... se echa mucho de menos Orán.

H2: Pero ¿por qué? ¿Por qué se echa tanto de menos? ¿Qué era lo que te gustaba tanto?

H1: Yo, por ejemplo, yo la echo de menos por mi juventud. Porque, aunque esté feo decirlo, sin trabajar... bueno, trabajaba, pero de aquella manera. Yo me lo pasé allí pipa, o sea, que no veas... y los amigos y todo.

H2: ¿Y había convivencia entre musulmanes, cristianos? Es decir, ¿tú tenías amigos...?

H1: Sí, sí. Uy, uy, muchos. El [apodo], el [apodo], el [apodo], que lo mataron en París en una pelea. Y yo estoy deseando, el otro día fui para sacarme el pasaporte y quiero ir a Argelia. Yo tengo ahí grandes amigos aún.

H2: Ah, ¿todavía los conservas?

H1: Uno que... sí, sí, yo los tengo en *Facebook* a todos, al [apodo], al (), al ()... un montón de ellos.

H2: Ah, mira.

H1: Sí, sí. Sí, sí, sí. Igual que [Nombre propio], que va de vez en cuando. Yo, desde que me fui, no he ido. Quiero sacar el pasaporte y ya he dicho que quiero ir a Melilla porque desde que tuve a mi hija, que tiene ahora 33 años, no he vuelto a Melilla. Y a Orán desde que me fui. O sea, y antes de... porque yo ya tengo 73 años, antes de morirme quiero ir a los dos lados.

H2: Bueno, muy bien. ¿Tú sabes si sigue existiendo ese buen ambiente entre musulmanes, cristianos, etc.? ¿O ha cambiado mucho la cosa?

H1: Eso sí que no te lo puedo decir porque no he ido. La que sí te lo podría decir, que ha ido más a menudo, es [Nombre propio]. Pero yo, por ejemplo, yo veo a mi amigo () y compañía y estos sí, buah, yo hablo mucho. Y además () es del Barça como yo.

H2: Ah, ¿sí?

H1: Y a veces nos hablamos de los partidos. Sí, sí. Y allí teníamos el equipo de fútbol y él era el () y yo era el máximo goleador. Y siempre me dice “hermano gol”.

H2: Eras el *pichichi*, eras el *pichichi* del...

H1: Sí. Era el *pichichi*, sí. Una vez que le metimos una paliza al liceo francés y metí cinco goles les metí yo.

H2: Y esa buena convivencia, ese buen ambiente, propiciaba, yo qué sé, ¿Qué hubiera parejas de diferente religión? ¿Qué se casara un musulmán con una cristiana? O viceversa... ¿Se propiciaba eso?

H1: No... salir no salíamos, porque ellas. Yo, ya te digo, yo he sido lo que fui. Pero a lo mejor sí que lo había, pero no tanto. Yo, por ejemplo, el laboratorio de fotos que trabajé era una segunda planta y al lado había abierta una casa que habían dos hermanas.

H2: Ajá.

H1: Pues salía una y el... es igual, son cosas que no viene a cuento. Pero no, no, ellos, ellas querían su religión y aunque esté feo decirlo, salía, había uno que veía de Alicante, [Nombre propio], y estaba desesperado por una mujer, y digo “mira, vete con esta. Y si quieres dale por detrás, que por delante no quieren para luego sacar el trapo cuando se casa”.

H2: Ah, porque hacen eso.

H1: Sí, es como los gitanos. Ellas cuando se casan, los árabes siempre enseñan su virginidad, que se la ha roto el marido.

H2: Entiendo, entiendo, entiendo. ¿Y qué pasó con [Nombre propio]?

H1: No, [Nombre propio] pues se fue con ella. () le tenía que dar por detrás, pues no quería () con ella.

H2: Oye, ¿Y cómo era el trabajo en un laboratorio de fotografía? ¿Qué hacías tú en concreto?

H1: Pues yo, mira, pues yo aprendía revelar las fotos, los carretes de aquellos antiguos de treinta y tantas fotos. Luego vino lo de color, que había un montón de baños y tenías que ir pasándola de baño en baño hasta que, con x tiempo... Sí, sí, yo ahí, pero muy bien.

H2: Pero, ¿cuánto tiempo tardaba una foto en revelarse? Por ejemplo.

H1: Pues según, estas de color podías estar 20 minutos o así. Pero las otras, revelar el carrete, pues nada, cinco o diez minutos. Por lo menos en aquellos tiempos que yo me pueda acordar. Las de blanco y negro, las de cordón, las de color tardaban más, que fue casi al principio de empezar el color.

H2: Ajá. Y aparte de revelar, ¿también manipulaba la foto de alguna manera? ¿se hacían retoques o alguna cosa?

H1: De retoques era un jefe, que se llamaba [Nombre propio]. El padre también tenía un laboratorio de fotos, ¡menudo elemento! Muy grande, que hacía fotos a nivel... este no, el hijo se dedicaba a revelar y blanco y negro, pero el padre tenía de esto de fotos, que te hacía fotos personales y, o sea, como un laboratorio fotográfico en grande. Y hacía fotos personales a los árabes y las árabes y a todas.

H2: ¿Y cómo se retocaban las fotos antiguamente? ¿Tú lo sabes?

H1: Con un lápiz. La iban tocando y lo iban quitando las... había una especie de lápices y lo retocaban eso. Y quedaban bien.

H2: Entiendo, entiendo. Y cuando ya te fuiste de Argelia, ¿seguiste trabajando en la fotografía o cambiaste de profesión?

H1: No, no, no. Aquí, nada más venir aquí me metí en un... en una empresa que era de... que hacían máquinas textiles para mandarlas a México y eso. Y yo estaba en una, lo que aprendí yo de peón, una fresadora.

H2: Ah.

H1: Pero no me acostumbraba yo a España. Me quería ir a Montpellier, que tenía allí a unos amigos míos, los que te digo yo que (). Y entonces mi padre, que estaba aquí trabajando ya en la Thompson, que era una de componentes electrónicos, dice “no te vas”, “Papa, que me voy a ir” y me metió en su empresa y estuve veintitantos años. En su empresa hasta que... alguien me está llamando, hasta que cerraron.

H2: Ajá. ¿Y cuál era el problema de España? ¿Por qué preferías Montpellier? ¿Solo porque tenías a los amigos?

H1: Perdona un momento, ¿eh? Que me está llamando mi hija. Bueno, da igual, ya he colgado. No, no, fue porque no me acostumbraba al ambiente de aquí de España; allí ibas, venías, te dabas un beso con una chica tan normal. Te ponías a bailar y bailabas... era otra cultura.

H2: Entiendo. Entiendo, entiendo.

H1: Si la primera vez que traje yo aquí a Barcelona, que vine a ver, que ya estaban mis dos hermanos, que seguían a mí, aquí les traje la canción del () y la *je t'aime, moi non plus*.

H2: Ah, sí.

H1: Y la pusieron y “¡Hostia! ¿Quién ha traído este disco?” dice, “El hermano de [Nombre propio], que ha venido de fuera”. Así que...

H2: Y se escandalizaron.

H1: Sí, sí, sí. Eran otros tiempos muy diferentes.

H2: Vaya. Bueno, bueno. ¿Y?

H1: Por eso...

H2: Y ya, cuando...

H1: Pero ya, yo, de esto de política (). Aparte que me dijiste que no te interesaba.

H2: ¡No, no, no! Era cómo era la vida en Orán en aquella época y todo eso...

H1: En aquella época no sé lo que te diría [Nombre propio], porque su padre tenía un taller de zapatería, y también vivía, era muy amiga de mi hermano. Sus dos hermanos tenían la edad de un hermano mío que murió hará dos años por el COVID, cuando el COVID. Y eran íntimo amigos, o sea, españoles había la envidia que había, ¿no? Pero nos llevábamos muy bien.

H2: ¿Y con los franceses uno también se llevaba bien?

H1: Sí, sí, bueno, sí. Eran ellos los que venían al centro cultural que teníamos nosotros y, bueno, la... pasa que eso no viene a cuento, le quitábamos las novias.

H2: ¿Y qué música se ponía? ¿Daba igual la música o había...? O sea, ¿había una fuerte presencia religiosa o...?

H1: No, no, no, no. El () ¿cómo se llama este? (), que era el este, el Demi Ruso...

H2: Sí...

H1: El (). No, era música toda así de... no, era buena música y luego también estaban muchas () de rock y de twist.

H2: Ah, bueno. O sea, lo típico de la época.

H1: Lo típico de la época. La mejor época de la música, los años 60.

H2: Oye, y tú te acuerdas de si estando en Orán tenías que comer comida, yo qué sé, árabe, cuscús... ¿qué se hacía en casa?

H1: ¡No me gusta, no me gusta! No me gusta, mi madre lo hacía buenísimo y tenía que esconder la sémola porque si no mi hermano se la comía. Y aquí en Barcelona también lo había hecho mi madre, en paz descanse. Pero a mí no me gusta el cuscús, pero la chorba, (), y todo eso sí, pero el cuscús, lo que es el cuscús no.

H2: ¿Qué es la chorba y la ()?

H1: Es como una sopa. Está buenísima.

H2: Pero eso lo empezó a hacer tu madre cuando se instaló en Orán ¿O ya lo hacía en Melilla?

H1: No, no, no, no. Lo aprendió allí. Y el cuscús también. Además, tenía una olla especial para que hierva, para que la sémola se haga y el cuscús lleva mucho... como si fuera un cocido. Pero sí, pero muy bueno con la sémola, pero eso a mí no me gusta. Y mira que he ido veces después, he ido a Casablanca, a Rabat y todo eso, pero no... y me fui una vez a Casablanca a llevar a la mujer del presidente a la Thompson y llegamos a Casablanca y me dice “[Nombre propio], ¿tú quieres venir a Rabat? Que es que ha venido mi abuelo de la Meca”, digo “pues vámonos otra vez para allá”; pues tú ves el chófer, de la Thompson, () y me pusieron cuscús y yo no comí la carne. Y luego, pero tú fíjate, esto es ya en Marruecos, luego bajé a donde estaban los familiares y todas las mujeres y lo único que

había allí de hombres era yo. Y algún familiar de ella, y todos los otros demás árabes estaban arriba, no podían ir donde las mujeres.

H2: Entiendo.

H1: Bueno, eso existirá aún. Pero ().

H2: Bueno, y...

H1: Hombre, claro.

H2: No se hacía... entonces, tu madre dejó de hacer comida española ¿O alternaba las dos?

H1: No, no, no. Mi madre hacía comida española. Buah, hacía unos callos y eso que no veas, te chupabas los dedos. Y además había, mira, () este y el primo, que se fue a París, (), cuando había ramadán, que ahora está el ramadán, pues venían a casa a comer.

H2: Ah, se saltaban el ramadán.

H1: No hacían ramadán, comían jamón, se hinchaban de beber...

H2: Pero, ¿cómo conseguíais cerdo allí?

H1: ¿Eh?

H2: ¿Cómo conseguíais tener jamón y cerdo en Orán?

H1: ¡Hombre, porque lo traíamos de España! Y había allí carnicerías de eso, pero bueno, sobre todo era cordero y unos () pequeñitos riquísimos.

H2: O sea, que en la aduana no te echaban para atrás el cerdo.

H1: No, no, no, no. Lo que era comida no. La aduana nada más que querían ver si llevabas dinero para salir. A mí registraron... me dejaron desnudo más de una vez en la aduana.

H2: ¿Solo para ver si tenías dinero?

H1: Sí... y lo llevaba en el libro de familia, ya ves.

H2: Pero algo de dinero se podría sacar, entiendo.

H1: ¡Sí, hombre! 5000 pesetas.

H2: ¿Solo?

H1: Eran lo que más podías sacar, sí. Y mi padre en el libro de familia, de esos antiguos delgados que había, un doble fondo, y ahí metía los billetes de 50000 francos y los pasaba yo para Melilla. Y los dejaba en el banco.

H2: ¿Y no se daban ni cuenta de ese truco?

H1: No, no, no. Porque, hombre, tú ves el libro de familia aquello antiguo es más delgado que el de ahora, y me decía “¿Este papelito qué es?”, “No” digo “Para arreglar los papeles” y cogía cerraba la maleta y decía “Venga, pasa para adentro”.

H2: Ah...

H1: Y te dejaban... quitando los chivatazos que había, porque ya te lo dije el otro día, había el [Nombre propio] que tuvo un taller muy grande de estos, otros mismo español, se chivató y lo pillaron y lo quitaron todo el dinero.

H2: Y simplemente era quitar el dinero ¿o había una multa, cárcel o algo por el estilo?

H1: No, no. Multa, que te quitaban el dinero y ya está. No, hombre, te podían poner una multa, pero no... lo que ellos iban buscando era dinero.

H2: ¿Y no había sobornos?

H1: Sin embargo, otro que tuvo un...

H2: ¿No había sobornos?

H1: ¿Eh?

H2: ¿No se sobornaba?

H1: Sí, sí. Por eso te decía, había el [Nombre propio], que tenía un taller de mecánico, que a veces me había ido con él, porque de Orán a Melilla habían x horas, estaban cerca. Ahora no, porque está cerrada la frontera con Marruecos, pero este en vez de pasar por la frontera que iba todo el mundo, iba por la montaña y pasaba todo lo que quería. Y cuando volvía, algún jefe de aduanas le traía cada botella de whisky, y paquetes de whisky y Marlboro que no veas. Y pasaba tan tranquilo, o sea, ya ves si había sobornos.

H2: Pero entonces también había mucho contrabando, por lo que entiendo.

H1: Sí, claro que había contrabando entre la aduana.

H2: ¿Y qué era lo que se contrabandeaba?

H1: O sea... ¿El qué?

H2: ¿Qué era lo que más se contrabandeaba?

H1: El alcohol. El alcohol y el tabaco.

H2: Entiendo, entiendo. Entiendo. Y creo que me has dicho [Nombre propio], al principio de la conversación, que tú has conocido a muchos políticos, te he entendido eso, muchos políticos allí en Argelia.

H1: Bueno, no. Refugiados.

H2: Ah... Refugiados. Vale, vale. Pensaba que eran los propios políticos argelinos a los que habías...

H1: No... argelinos no, Argelia... con nosotros, por ejemplo, cuando entró Ben Bella estábamos en la gloria. Pero luego, cuando hubo el golpe de estado que nos pilló allí a nosotros, entró Boumedienne y pues ese se unió con los rusos y tuvimos que ir desfilando todos, porque no te dejaban sacar ni dinero. Por eso cuando empezó los follones de la aduana y todo eso.

H2: Ah...

H1: No más que te dejaban sacar 5000 pesetas, con Ben Bella tenías más libertad.

H2: Y aparte de esas restricciones de dinero, ¿qué supuso el golpe de estado? O que entraran los rusos, para el día a día.

H1: No... más seriedad. Empezaron, por ejemplo, íbamos al cine y hablaban como aquí había en nodo antiguamente.

H2: Sí.

H1: No sé si lo has llegado a conocer.

H2: Bueno, he visto, sí.

H1: Había... bueno, sí lo ponían, pero en el verdadero árabe, y los mismos amigos nuestros no se enteraban de lo que hablaba.

H2: Entiendo. O sea, que propaganda.

H1: Era el árabe que hablan hoy en día.

H2: Ya. Ya, ya, ya. Entiendo, entiendo, entiendo.

H1: Porque nosotros, por ejemplo, Melilla y el *chelja*, ese no lo sé, pero el otro, en Orán hay otro que también es como un dialecto que es lo que hablaba la mayoría de gente. Pero ahora, como ya van a la escuela en árabe, pues lo que han aprendido.

H2: ¿Y cómo se llama el dialecto que había en Orán?

H1: Ese sí que no me acuerdo, pero el *chelja* era el de Melilla. El otro ahora no me acuerdo de cómo se llamaba. Era el que más o menos entiendo yo, porque estoy a veces en el bar y ahora ya no vienen tantos, aquellos árabes vienen “¡Compra, compra algo!” y digo “(árabe)”, digo “Ni tengo dinero ni tengo trabajo” y cogen y se van.

H2: Bueno... Bueno, bueno. Bueno, [Nombre propio], pues...

H1: Bueno [Nombre propio], te voy a dejar porque alguien me está llamando que no para.

H2: Estupendo. Muchísimas gracias por tu tiempo, ¿vale? Y espero que puedas ir a Orán pronto.

H1: No, pues lo siento si no te he dado mucha información.

H2: ¡No, sí! ¿me has dado, me has dado! Te lo agradezco mucho

H1: Venga, gracias.

H2: Hasta luego.

H1: Hasta luego.